

# CV

## I. Personal Information

**First name:** Natia

**Last name:** Dundua

**Place and date of birth:** 06.01.87; Georgia, Tbilisi

**Postal address:** Salvador-Allende Str. 1, 60487 Frankfurt am Main, Germany

**Tel.:** Georgia: (+995) 555 483993; Germany: (+49) 1578 940090

**E-mail address:** [dunduanatia@gmail.com](mailto:dunduanatia@gmail.com)

**Native language:** Georgian

## II. Education

1993-2004: Tbilisi First Classical Gymnasium.

2004-2008: Bachelor of Persian Language and Literature, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University.

2008-2010: MA of Philology, Medieval Eastern Christian Philology, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University.

since 2012: PHD student, Goethe University Frankfurt am Main

## III. Working Experience

since 2011: Scientific worker in LOEWE Project “Digital Humanities”, Goethe-University Frankfurt am Main.

## IV. Knowledge of languages

Georgian (native), Russian (excellent), English (FCE certificate), German (B2 level), Persian (professional), Old Greek (with dictionary), Old Armenian (with dictionary).

## V. Field of Interests:

The history, origin, translation technique and textual criticism of the old Georgian manuscripts, paleography, Georgian-Iranian linguistic relations...

## VI. Scientific activity

1. “The Consideration of the Georgian Translation of Sohrab Sefehri Poem “The Sound of Water Step”, the conference of TSU and the embassy mission of Iran in Georgia (third place), 20.04.07, Tbilisi.
2. “About Sohrab Sepehri’s Poems “The Sound of Water Step” Georgian Translation” (in Persian), “Az Diare Ashna”, the embassy mission of Iran in Georgia, 2007, Georgia.
3. “The Norm and the Break in the Poetic Language of Ana Kalandadze (on the example of attribute-denotative)”, TSU students conference, 25.04.07, Tbilisi.

4. "The Georgian Translations of Sohrab Sefehri Poem "The Sound of Water Step" and Foruk Farokhzad Poem "Another Birth", TSU students conference, 25.04.07, Tbilisi.
5. "Consonant Combinations in Persian", the 1<sup>st</sup> Mediterranean Graduate Students Meeting in Linguistics, Mersin University, 25-26 October, 2007, Turkey.
6. "The Response of "She're Nou" in Georgia", TSU and the embassy mission of Iran in Georgia, 16.05.08, Tbilisi.
7. "VCC, CVC, CCC Consonant Complexes in Modern Persian", TSU students conference (first place), 24.12.08, Tbilisi.
8. "The Terms of Heavenly Beings in the Bible", TSU, the conference dedicated to 122 anniversary prof. Ak. Shanidze, 27.02.09, Tbilisi.
9. "The Models of Informational Structuring in Persian", TSU students conference (second place), 29.04.09. Tbilisi.
10. "The Terms of Unbody Beings in the Bible (Devil, Satan, Sirinoze, Dragon...)", the third republic conference of the masters and doctorants of Kartvelian linguistics direction, 22-23.05.09, Kutaisi.
11. "The Models of Informational Structuring in Modern Persian", Information Structuring, "Nekeri", 2009, Tbilisi.
12. "VCC, CVC, CCC Consonant Complexes in Modern Persian", TSU, linguistic issues, 2009, Tbilisi.
13. "The Terms of Heavenly Beings (Angel, Qerubim, Serafim) in the Georgian Bible", the international scientific conference dedicated to Snt. Tbel Abuserisdze, 30-31 October-1 November, 2009, Skhalta.
14. "The Style of George Mtatsmindeli Recension (on the example of translation of lexic in the Psalms)", the conference dedicated to George Mtatsmindeli 1000 universal, 16 November, 2009, Gori.
15. "The Georgian Translations of Sohrab Sefehri Poem "The Sound of Water Step" and Foruk Farokhzad Poem "Another Birth", scientific conference on "translation – dialogue of the cultures", TSU, 04.12.09, Tbilisi.
16. "Lexical Translation Loan-words in the Old Georgian Translations of the Psalms", conference dedicated to Korneli Danelia, TSU, 19.12.09, Tbilisi.
17. "Giorgi Mtsatsmideli Recension Style (on the example of lexic)", Giorgi Mtatsmideli 1000, Manuscripts National Center, 25.12.09, Tbilisi.
18. "The Main Rules of Foreign Lexic Transmission in Medieval Georgian Translations", Oriental Languages in Translation and Interpretation, 13-20 October 2010, Cracow, Poland.
19. The Terms of Heavenly Beings in the Bible, *enatmecnierebis sak'itxebi*, TSU, Tbilisi 2011.
20. The Origin of *the Book of Tobit* preserved in the Oshki Bible, 2nd International Conference „Tao-Klarjeti“, 5-8 September, 2012, Batumi.
21. A Parallel Corpus of the Old Georgian Gospel Manuscripts (co-authors: M. Raaf, L. Samushia), 2nd International Conference „Tao-Klarjeti“, 5-8 September, 2012, Batumi.

22. The Old Georgian Translation of the Book of Tobit (Its Origin and Value for the LXX Textual Criticism), the 2013 International Meeting program unit Septuagint Studies, 7-11 July 2013, St. Andrews, Scotland.

23. The Textual Value of the Old Georgian Version of Ecclesiastes, International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT), 04–09 August 2013, Ludwig-Maximilians-Universität, München.

## **VII. Translations and other publications**

1. William Croft and D. Alan Cruse, “Cognitive Linguistics” (co-author M.Ivanishvili), “Language, Logic, Computation”, 2005, Tbilisi.

2. Alfred Tarsk, “The Semantic Conception of Truth and Foundations of Semantics”, “Language, Logic, Computation”, 2005, Tbilisi.

3. Aravind K. Joshi, “Starting with Complex Primitives pays off: Complicate Locally, Simplify Globally” (co-author M. Ivanishvili), “Language, Logic, Computation”, 2008, Tbilisi.

4. “Fortun-telling in Iran”, “Kalami”, 2, 2009, Tbilisi.

5. Feridun Tonqabon, “Life”, “New Translations 7”, “Diogene”, 2009, Tbilisi.

## **VIII. Summer schools:**

1. Amsterdam University – TSU Center “Language, Logic, Speech”, summer school, 24-30 September, 2005, Georgia, Batumi.

2. The New-York – St.Petersburg institute of Cognitive and Cultural Studies, July 3-21, 2006, Russia, ST.Petersburg.

3. Persian language and literature course, 23.08-21.09, 2007, Tabatabai University, Iran, Tehran.

4. Amsterdam university – Tbilisi State University Center, “Language, Logic, Computation”, 21-26 September, Georgia, Bakuriani.

5. Fifth international summer school in language and logic, Viena-Tbilisi, 28 September-2 October, 2009, Georgia, Tbilisi.

6. Sixth international summer school in language and logic, Viena-Tbilisi, 1-5 September, 2010, Georgia, Zeskho.

7. 2nd Internatinal Septuaginta Summer School, June 27 - July 1, 2011, Göttingen, Germany.

8. 3<sup>rd</sup> International Septuaginta Summer School, 16 July - 21 July. 2012, Göttingen, Germany.

## **IX. Grants/Awards Received:**

The award of the president of Georgia, 2008.

Georgian language thesaurus, Rustaveli fund, 2009-2011.

The award of the Catholicon Patriarch of whole Georgia Ilia II, 2010.

Ilia Chavchavadze award for young scientists, Rustaveli fund, 2010.

DAAD award for 3 months, 2010.

## **X. Interpreter practice**

International conference-exhibition, Persian language interpreter, 27-29.11.07.

## **XI. Other**

1. The member lib.ge group of literatural journal “**Iil**”, since 2007.
2. The member of the Editorial Board of the Cucasus and Oriental Research Center journal “**Kalami**”, since 2009.
3. Scientific mission to work on manuscripts in Qutaisi state historic-ethnografic museum, 12-25.08.09, Qutaisi.
4. Collation of the Georgian for the Göttingen edition of Ecclesiastes, ed. Peter J. Gentry, 2012.